



Maurepas

sans

frontière

N°54

HIVER 2004-2005

Bulletin d'informations

Editorial

En ce début d'année, nous avons tous été amenés à faire le point, à regarder ce qui va nous arriver dans nos différents domaines de responsabilité, à ce que nous allons pouvoir créer, ce que nous allons devoir faire. Et bien souvent, nous nous posons alors la question : mais comment vais-je faire face à tout cela et respecter mes engagements de bénévole ?

Il n'y a certainement pas de réponse générale, mais m'étant moi-même posé ces questions, je suis allé chercher quelques éléments de réponse que je livre à notre réflexion :

« Lorsque vous devenez bénévole, vous faites don d'une partie de vous-même, de votre temps, de votre énergie, de vos compétences et parfois aussi de vos sentiments. Vous donnez à votre famille et vos amis, à vos voisins, à la société. »

« Le bénévolat, c'est bien plus qu'un engagement temporaire. Dans l'action bénévole, vous trouverez de nombreux motifs de satisfaction »

« Le plus grand bénéfice que j'ai retiré de mon travail bénévole est le sentiment que j'ai acquis face à moi-même. »

« Vous ne risquez pas de rouler sur l'or en faisant du bénévolat. Vous vous sentirez riche, par contre, à l'idée d'avoir contribué à améliorer l'existence de quelqu'un. Si vous acceptez de donner de votre temps pour des œuvres, votre décision se fera sentir dans votre collectivité. »

Il y aurait ainsi de nombreux autres témoignages. Le bénévolat peut se vivre sous toutes les formes, mais partout, il est source d'union, de force et de solidarité.

Cette force et cette solidarité doivent aussi être nôtres pour absorber au mieux et conduire le lourd programme qui nous attend en cette année 2005. Merci à tous nos adhérents qui, en venant nombreux à notre Assemblée Générale, nous ont montré leur soutien et donné leur confiance. Je sais que nous pouvons compter sur vous tous pour mener à bien toutes nos activités, pour la plus grande joie de celles et ceux qui en auront bénéficié.

Philippe Prévost

Président du Comité de Jumelage de Maurepas

Référendum sur le Projet de Traité établissant une Constitution pour l'Europe

Les jumelages vous intéressent, l'Europe ne peut pas vous laisser indifférente.

Dimanche 29 mai 2005



Site Internet : <http://jumelage.maurepas.free.fr/>

ASSOCIATION REGIE PAR LA LOI DU 1^{ER} JUILLET 1901

SIEGE SOCIAL : MAIRIE DE MAUREPAS, YVELINES

JUMELAGE « Année 666 » !!!!

(Maurepas rend visite à sa jumelle allemande Henstedt-Ulzburg à l'occasion du Bürgerball 2005)

Samedi 29/1/2005 :

Une délégation maurepasienne, composée de représentants de la Mairie (Jean-Marc MOULET et Danielle DEBUCQUOIS) et de membres du Comité de Jumelage (Henri et Arlette JULIEN) se rendait - à l'invitation de sa ville jumelle pour fêter les « 666 ans » d'Ulzburg (fondée sous le nom d'Olzborch en 1339!) - à l'occasion du traditionnel « Bürgerball » qui rassemble chaque année plus de 700 convives dans la joie et dans la bonne humeur !



Un orchestre de renommée internationale « **Full House Family** » ainsi qu'un extrait de la comédie musicale en vogue en ce moment en Allemagne « **Mama Mia** » reprenant les célèbres tubes du groupe ABBA « a mis le feu » à la soirée !



Volker DORNQUAST (le maire de la ville) a salué les nombreuses personnalités locales voisines et également les délégations étrangères en provenance des villes jumelles dont Maurepas, Wierzchowo (Pologne). Usedom était absente cette fois pour cause de restructuration administrative.

Dimanche 31/1/2005 :

Allemands, Polonais et Français, pour ne pas déroger à la tradition, ont été conviés à un brunch amical en compagnie de Heinz GLÜCK (ancien maire de la ville, fondateur du jumelage avec Maurepas et citoyen d'honneur de la ville de Maurepas).



Volker DORNQUAST s'est particulièrement félicité de la formidable entente cordiale qui s'est remarquée entre Français et Polonais !



Jean-Marc MOULET (conseiller municipal en charge des relations avec les villes étrangères et représentant Georges MOUGEOT – maire de Maurepas qui n'avait pu être présent ce jour-là) a apprécié l'accueil qui a été fait aux délégations et a encouragé les échanges entre Maurepas et Henstedt-Ulzburg, notamment au niveau des jeunes sportifs. Un vaste programme à encourager.

De plus, il a rappelé que , l'an prochain, Maurepas fêtera les **20 ans du jumelage** avec Henstedt-Ulzburg. Cela a permis de saluer la présence de Karl-Heinz FREISTEDT (président allemand du comité de jumelage) qui viendra, comme tous les deux ans, au cours du **week-end de l'ascension 2006**.



Jean-Marc Moulet Volker Dornquast Karl-Heinz Freistedt
Danielle Debucquois Arlette Julien

Jean-Marc MOULET au nom de la ville de Maurepas a, pour sa part, lancé une invitation « de retour » à nos amis allemands afin de fêter « comme il se doit » la **JOURNEE DE L'EUROPE en mai 2006 !!**

Arlette JULIEN
Secrétaire du Comité de Jumelage

Photo de gauche

Aux côtés de M. et Mme Dornquast, Madame A.Riemer (contacts extérieurs, nouvelle responsable de l'organisation du Bürgerball) et Monsieur H. Glück.



Venez vous avec nous à Henstedt-Ulzburg au cours du week - end de l'Ascension ?

BREVES de HENSTEDT-ULZBURG

MOULIN EN PERIL

Le moulin de Götberg est en péril. Mis à mal par les dernières tempêtes, il fait aujourd'hui l'objet d'un soutien multilatéral pour sauver un édifice marquant de l'histoire locale.

SOS

180 000 € c'est le montant nécessaire à la réparation de l'aile du moulin de Götberg, brisée lors d'une tempête le 20 mars dernier ! A cet effet, il a été créé une association afin de réunir les fonds nécessaires pour la réparation.

PARC PUBLIC DE LOISIRS

C'est enfin parti : les premières pelleteuses travaillent à la création du « Parc Public de Loisirs de Beckersberg ».

DEPART EN RETRAITE ...

Jürgen Kirmse, 63 ans, à dater du 1^{er} décembre 2004, s'est retiré des « Affaires culturelles, sportives, jeunesse ». Poste occupé par lui depuis 30 ans ! Il passe le relais à Anja Riemer (35 ans).

(note du CJM : nous comptons toujours sur sa présence lors de nos échanges !)

CROISSANCE :

La ville de Hambourg n'a pas fini sa croissance ! elle compte depuis juin 2004 : 1 737 000 âmes (Airbus Industrie doit bien y être pour quelque chose).

DONS de Henstedt-Ulzburg à la Pologne

Noël a été l'occasion de faire parvenir à la petite « enfance orpheline polonaise » des centaines de boîtes à chaussures remplies de jouets et cadeaux divers.

ILLUMINATIONS DE NOEL

Un concours de la maison la mieux illuminée et la mieux décorée a été lancé en décembre 2004 ! Suite l'an prochain.

BÜRGERBALL

700 billets ont été vendus par la municipalité de Henstedt-Ulzburg et le thème retenu a été 666 ans de Ulzburg (Olzeborch).

MARCHE DE NOEL

Grand succès pour le Marché de Noël, installé près de l'église « St Sauveur » le 1^{er} dimanche de l'Avent et qui n'est pas réservé qu'aux grandes villes ! Pas moins de 18 stands animés d'où les jeunes n'étaient pas absents !

HALLOWEEN

Pour mieux introduire la langue anglaise dans les écoles, on a fêté et commenté « Halloween » sous toutes ses couleurs.

IMPLANTATION D'UNE FORET :

Le Schleswig-Holstein est le « Land » le moins doté de forêts d'Allemagne. Volker Dornquast, le maire, a lancé l'implantation d'une forêt sur sa commune, prévue sur 6,11 hectares.

ORDURES MENAGERES :

Malgré les coûts d'énergie en augmentation, il n'y aura pas de répercussion sur la « taxe d'enlèvement des ordures ménagères » dans le « Kreis Segeberg ».

CARNET ROSE

Le 22 octobre dernier, le Maire de Henstedt-Ulzburg, Volker DORNQUAST s'est marié officiellement avec Brigitte !!!

Tous nos vœux de bonheur !

NATURE

100 hectares – c'est ce que Henstedt-Ulzburg va gagner en surface forestière ! Coût de l'opération 37 000 €

SUBVENTIONS

Ca repart à la hausse ! !

Les subventions – en particulier pour les associations sportives et culturelles - qui se voyaient réduites régulièrement ces dernières années - repartent à la hausse dès 2005

Budget 2005 !

Les écoles en tête :

- 1 970 000 € en fonctionnement
- 1 725 000 € en investissement

A quoi s'ajoutent :

- 2 700 000 € pour les crèches, les maternelles, places de jeux et bibliothèques.

Objectif : investir pour les générations futures ! !

TSUNAMI

Sous le slogan « Agir ensemble » la municipalité de Henstedt-Ulzburg, au travers des annonces faites par J. Süme et V. Dornquast, de doubler chaque don fait librement par les citoyens de la ville en faveur de l'Asie du Sud-Est à la suite du catastrophique « Tsunami » !

PRIX DU CITOYEN !

Afin de dynamiser l'engagement de chaque citoyen pour sa commune, Henstedt-Ulzburg a décidé de créer le « Prix du citoyen » avec remise de diplôme et prix de 500 € !

BREVES D'USEDOM

USEDOM : une île, une commune

Les citoyens de l'île d'USEDOM ont voté : leur commune devient une association de communes : « une île - une commune ». *(une com.com on dirait en français).*

Le cercle d'Usedom est né (Kreis USEDOM) et Usedomville n'a plus le leadership.

(nous tenterons de vous donner un peu plus d'explication dans un prochain numéro)

(résumé/traduction Arlette JULIEN secrétaire du CJM)

BREVES de WATERLOOVILLE

HYGIENE

Une règle d'hygiène pour les enfants : afin de vérifier que les enfants se nettoient les mains avec attention, une lotion fluorescente leur est appliquée. Après le nettoyage des mains une vérification est effectuée sous une lampe à rayons ultraviolets qui met en évidence les parties qui n'ont pas été savonnées.

DEMOCRATIE PARTICIPATIVE

UN PANEL DE CITOYENS a été créé dans la ville de Havant afin d'informer la municipalité. Il est formé de 1440 résidents (683 hommes et 754 femmes) dont plus de mille ont vécu dans la ville pendant plus de 10 ans. Ils ont été consultés 27 fois au cours de l'année 2004.

JEUX OLYMPIQUES

nos amis de Waterlooville sont appelés à apporter leur support à la candidature de Londres pour l'organisation des jeux olympiques en 2012.

(Nous nous permettrons de ne pas les suivre dans cette action et de réserver notre soutien à PARIS).

(résumé/traduction Jean-Luc Guislain VP Angleterre du CJM)

DRESDEN, capitale de la SAXE ou souvenirs de l'été 2004

Si vous n'êtes jamais allés à DRESDE, cette ville vaut assurément le détour. Ville de la Saxe, située au bord de l'Elbe, au patrimoine architectural et artistique exceptionnel, elle est devenue depuis la réunification l'un des centres les plus touristiques de l'Allemagne.

Cet engouement est mérité, car tout invite à une visite, surtout depuis que les allemands ont entrepris de restaurer la célèbre Frauenkirche - symbole des années durant de la guerre atroce et de la destruction de la ville en février 1945 à quelques mois seulement de la fin de la guerre - et les quartiers d'habitation autour de cet édifice prestigieux.



Le Zwinger - vaste esplanade entourée de pavillons et de galeries d'aspect baroque - abrite une collection extraordinaire de porcelaines. N'oublions pas que la célèbre Manufacture de Meissen est à quelques kilomètres de là et que les Princes de Saxe ont contribué au développement de cet art et furent des collectionneurs avertis de porcelaines venues de Chine, d'œuvres d'art et de peintures réputées.

Le Semperoper - l'Opéra - est magnifique. Des concerts et opéras y sont régulièrement donnés.

La terrasse de Brühl aménagée à l'emplacement des anciennes fortifications permet une vue superbe sur l'Elbe. Nous avons eu la chance d'assister à un rassemblement de bateaux à vapeur et de nous rendre sur l'un d'eux au château de Pillnitz, petite merveille baroque située sur la rive droite du fleuve.



Le château de Moritzburg et la ville de Meissen et sa manufacture valent bien de rester une journée supplémentaire en Saxe, surtout si vous décidez de vous rendre aussi en Suisse saxonne - Sächsische Schweiz - où les paysages sont grandioses. Le belvédère de Bastei et la forteresse du Königstein ne vous laisseront pas indifférents.

C'est un très beau voyage que nous avons fait avec quatre couples d'amis allemands avec lesquels le défi est le suivant : une année le séjour est organisé par l'un d'entre eux, l'autre année par nous !



Un défi bien agréable que nous tenons depuis une petite dizaine d'années. Après Auschwitz, le carnaval de Nice, Budapest ou la côte basque pour ne citer que les plus récents, en août 2005, ce sera la Normandie, les plages du Débarquement et le Mont Saint-Michel.

Je n'ai pas parlé de la gastronomie, mais elle tient une place plus qu'honorable dans la préparation de nos voyages !!

Nicole et Guy MALAQUIN



Vous souhaitez avoir notre bulletin en couleurs ?

Vous souhaitez faire faire des économies au C.J.M. ? (*)

Vous souhaitez faire un petit geste pour notre planète ?

Si vous répondez « oui » à ces questions nous vous proposons à compter du prochain numéro de notre bulletin « Maurepas sans frontière » (numéro 55 – printemps 2005) de ne plus vous l'envoyer mais de vous permettre de le consulter et de l'imprimer directement(**) à partir du site Internet du Comité :

<http://jumelage.maurepas.free.fr/>

Comment faire ? très simplement en nous renvoyant le coupon ci dessous après l'avoir complété avec précision.

Dès que le bulletin sera accessible nous vous ferons parvenir un petit courriel vous indiquant que vous pouvez le consulter et l'imprimer.

Pour vous remercier de votre geste, nous tirerons au sort tous les trimestres un lecteur (ou une lectrice) qui se sera fait connaître via le site. Il gagnera 2 places pour un cinéma de la région.

Si vous hésitez à nous retourner le coupon, nous vous proposons dès aujourd'hui de vous rendre sur notre site et de consulter le présent bulletin (et de l'imprimer si vous le souhaitez). Faites vous connaître via le site, les places de cinéma sont déjà à gagner. En cas de soucis, contactez M. Gutman (01 34 61 94 80) ou D. Dantant (01 30 51 32 43)

(*) économies que nous utiliserons évidemment au profit de nos adhérents

(**) c'est déjà faisable pour les numéros des 2 dernières années

Coupon à retourner après l'avoir complété

à : **Philippe PREVOST – 37, rue de Paris - 78310 MAUREPAS**

Nom : Prénom :

Adresse :

Code Postal : Commune :

E-mail : @

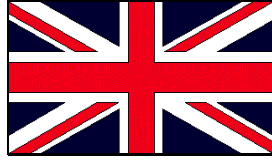
Accepte de visualiser et imprimer le bulletin du Comité de Jumelage de Maurepas via Internet à compter du numéro 55.

Si ceci ne me donne pas satisfaction, un simple courrier (ou courriel) au président rétablira la situation antérieure

Le Signature

Voyages et visites

Au cours des mois qui viennent nous aurons un programme d'échanges chargé. Si vous souhaitez participer à l'un de ces échanges (ou à deux, ou à trois), ne tardez pas à contacter notre président ou le responsable en charge de l'échange.



Du 29 avril au 2 mai 2005, visite de nos amis de Waterlooville

Programme prévu :

Vendredi 29 avril	arrivée tardive de nos amis anglais via le shuttle
Samedi 30 avril	journée libre en famille avec par exemple visite du marché le soir à 18h00, réception en mairie pour les 10 ans du jumelage.
Dimanche 1er mai	départ à 9h00 en direction de Dreux; visite de la chapelle royale, pique-nique dans la forêt d'Anet, visite du musée du vignoble drouais. le soir dîner organisé par le Comité de Jumelage
Lundi 2 mai	départ de nos amis anglais.

Si vous êtes intéressés par cet échange, si vous souhaitez recevoir une famille anglaise et ne vous êtes pas encore fait connaître, contactez sans tarder Jean-Luc Guislain, Vice-Président en charge de l'Angleterre (01 30 66 71 98 ou jean-luc-guislain@club-internet.fr).



Du 4 mai au 8 mai 2005, voyage à Henstedt-Ulzburg

Programme prévu :

Mercredi 4 mai	départ en car couchette après 20h00 (dîner pris)
Jeudi 5 mai	arrivée à Henstedt-Ulzburg dans la matinée, journée dans les familles
Vendredi 6 mai	journée organisée par le Freundeskreis
Samedi 7 mai	journée dans les familles le soir repas amical
Dimanche 8 mai	à l'issue de la soirée, départ vers Maurepas vers 13h00 arrivée à Maurepas

Si vous êtes intéressés par ce voyage et ne vous êtes pas encore fait connaître, contactez sans tarder Nicole Malaquin, Vice-Présidente en charge de l'Allemagne (01 30 51 89 43 ou nicolemalaquin@aol.com).



Du 9 mai au 17 mai 2005, voyage à Tirat-Carmel

Programme prévu :

Lundi 9 mai	départ par un vol de nuit pour arriver le midi du 10 à Tirat-Carmel
Mardi 10 mai au	cérémonies officielles à Tirat-Carmel dont anniversaire des 10 ans
Jeudi 12 mai	du Jumelage (une importante délégation municipale est annoncée).
Vendredi 13 mai au	poursuite du voyage en Israël à partir de Tirat-Carmel puis de Jérusalem
Mardi 17 mai	pour ceux qui le souhaitent.

Si vous êtes intéressés par ce voyage il n'est pas trop tard pour vous faire connaître, contactez Maurice Gutman, Vice-Président en charge d'Israël (01 34 61 94 80 ou maurice.gutman@wanadoo.fr).